

Техническое задание

Переводчик

май 2024 г.

Тип заявки:
Место: Astana, Kazakhstan
Службы:
Продолжительность: В течение проекта

Справочная информация

Проект «Агролесомелиорация для обеспечения климатической устойчивости и восстановление пастбищных угодий в Казахстане» (Компонент 3) направлен на восстановление продуктивности земель в целевых деградированных ландшафтах Казахстана посредством внедрения методов устойчивого управления. Ассоциация экологических организаций Казахстана (АЭОК) является оперативным партнером по реализации проекта в соответствии с Соглашением с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией (ФАО). Основная цель – стабилизировать и обратить вспять тенденции деградации земель, повысить потенциал сельских сообществ и продвигать методы устойчивого управления земельными ресурсами. Ключевые мероприятия включают обучение устойчивому управлению пастбищами, демонстрационные проекты, и распространение знаний

Техническая направленность

Переводчик будет обеспечивать качественный перевод, включая синхронный при переговорах, конференциях и публичных мероприятиях при необходимости, а также различных текстов и документов с английского, казахского языка и наоборот.

Задачи и обязанности

- Участие на всех мероприятиях по проекту, включая переговоры с представителями ФАО и экспертами из - за рубежа, конференции, публичные встречи семинары в областях для обеспечения непринужденного обмена мнениями и позициями.
- Перевод текстов, документов с казахского, английского на русский и наоборот, проверка и корректировка переводов, включая официальные бумаги, технические инструкции, маркетинговые материалы, учебные пособия и т.д. с целью достижения точности и соответствия оригиналу;

ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПЕРЕВОДЧИК ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ СЛЕДУЮЩИМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ И НАВЫКАМИ:

- Владение английским, казахским и русским языками на уровне носителя;
- Образование в области иностранных языков или переводческой деятельности и опыт профессионального перевода не менее 2 лет;
- Обладание коммуникационными навыками, культура, эффективное взаимодействие с заказчиками и коллегами в процессе перевода.
- Возможность свободного выезда в регионы и за рубеж, умение работать в команде и соблюдать сроки выполнения заказов.
- Знание специализированных терминов и понятий в различных областях, а именно сельское хозяйство, экология, агротехнологий, рынок углеродных единиц, юриспруденции и т. д.);
- Хорошее знание приложений MS Office, Интернета и офисной техники;

Основные компетенции ФАО

- Фокус на результатах
- Командная работа
- Коммуникация
- Построение эффективных отношений
- Обмен знаниями и постоянное совершенствование

Технические/функциональные навыки

- Отличные коммуникативные навыки, опыт работы и поддержания эффективного партнерства с национальными и международными заинтересованными сторонами из государственного и неправительственного сектора, опыт работы с рабочим районным/областным правительством, национальными и международными экспертами и местными сообществами.